

Danièle JAMES-RAOUL

| Vers | Lettrine | n° vers | Folio | A | T | D | M |
|--|-----------|---------|--------|---|---|-------|----|
| [M]aistres Heldris de Cornuälle | M absent | 1 | 188 r° | A | | | |
| Ebans fu ja rois d'Engletiere, | E | 107 | 188 v° | A | | | fM |
| Moult ot prodome en roi Ebain | M | 139 | 188 v° | | | | |
| » Rois Beghes fait Ebain savoir | R | 173 | 188 v° | A | | fD | |
| » Li rois ne s'est pas atargiés. | L | 191 | 189 r° | A | | fD | |
| » Al matinet .ii. arcevesque | A | 221 | 189 r° | | T | fD | |
| Li rois Ebayns se part de Cestre | L | 337 | 189 v° | A | | | |
| Li .xxx. sunt el bos estraint, | L | 373 | 189 v° | A | | | |
| « Bials sire Dex, ki formas home, | B | 427 | 190 r° | A | | dD | |
| » Del serpent moult grant joie funt. | D | 533 | 190 v° | | | fD | |
| Li rois se colcee quist lassés | L | 575 | 191 r° | A | | | |
| Li mals que li serpens me fist | L | 645 | 191 r° | | | | |
| De la mescine vus voel dire. | D | 733 | 191 v° | | | | dM |
| Amors m'a mis en noncaloir, | A | 787 | 192 r° | A | | | |
| Ançois que l'aube soit veüe, | A | 839 | 192 r° | | T | | |
| Li jors apert et Eufemie | L | 879 | 192 v° | | T | | |
| » Il n'ont mais entr'als nule error ; | I | 1155 | 194 r° | A | | fD | |
| Cador remaint, cele s'en torne, | C | 1199 | 194 r° | A | | | |
| Segnor, jo voel que Cador ait | S | 1275 | 194 v° | A | | | |
| » Li cuens de Cestre a lui s'atrait | L | 1309 | 194 v° | A | | fD | |
| Li cuens de Cestre est moult voiseus : | L | 1399 | 195 r° | A | | | |
| Li cuens i vint. Dist : « Dex vus salt ! | L | 1433 | 195 v° | A | | dD | fM |
| » Il oënt que li cuens de Cestre | miniature | 1463 | 195 v° | A | | fD | |
| Li rois a dit, voiant trestols : « | L | 1499 | 195 v° | A | | dD | |
| Li cuens ne se tint mie a lent. | L | 1577 | 196 r° | A | | | fM |
| Chi le lairons del mort ester. | C | 1651 | 196 v° | | | | dM |
| – Bials sire ciers, cho dist la dame, | B | 1695 | 196 v° | A | | cD | |
| Or voel a l'enfant repairier | O | 1795 | 197 r° | | | | dM |
| De cho le lairai ore atant. | D | 1861 | 197 v° | | | | dM |
| Cho dist Nature : « Jo m'en duel | C | 1921 | 198 r° | | | dD | |
| » Tolte la cors est esjoie | T | 1975 | 198 r° | A | | fD | |
| » Dunt dist la contesse et la dame : « | D | 2083 | 198 v° | | | fD-dD | |
| [P]artolt tresvoele la noviele | P absent | 2127 | 199 r° | | | | |
| » La dame estoit al deviser | L | 2175 | 199 r° | A | | fD | |
| Moult funt de doner, de promette | M | 2203 | 199 v° | | | | |
| Quant Nature s'est aperçute | Q | 2257 | 199 v° | | T | | fM |
| Quant li enfes pot dras user | Q | 2359 | 200 r° | | T | | fM |
| Li senescals a tolt conté | L | 2401 | 200 v° | A | | | fM |
| Quant l'enfes est de tel doctrine | Q | 2439 | 200 v° | | T | | |
| [S]ilences forment s'enasprist, | S absent | 2497 | 201 r° | A | | | |
| Atant i sorvint Noretur | A | 2547 | 201 r° | | T | | |
| » Quant Noretur cho oï | Q | 2587 | 201 v° | | T | fD | |
| » Raisons ra od li tant esté, | R | 2625 | 201 v° | A | | fD | |
| » Si est li voirs, cho dist l'estorie, | S | 2657 | 201 v° | | | fD | dM |

La poésie de la letrine dans Le Roman de Silence

| | | | | | | | |
|--|----------|------|--------|---|---|------|----|
| Oiés mervellose aventure | O | 2689 | 202 r° | | | | dM |
| Li senescals mar les vit onques. | L | 2775 | 202 v° | A | | | |
| » Silences vait en son lit donques, | S | 2823 | 202 v° | A | | fD | |
| » Silences est en grant effroi | S | 2873 | 203 r° | A | | fD | |
| » Silences a itant s'en tome. | S | 2907 | 203 r° | A | | fD | |
| [A]nchois qu'il fuscent arivé | A absent | 2921 | 203 r° | | T | | |
| » Silences les voit si doter, | S | 2957 | 203 v° | A | | fD | |
| Al seneschal voel revenir | A | 2987 | 203 v° | | | | dM |
| Noviele atrote et si acort | N | 3009 | 203 v° | | | | |
| Longe est et griés lor pasmisons | L | 3049 | 204 r° | | | | |
| Segnor, oï avés la plainte. | S | 3095 | 204 r° | | | | dM |
| Or avés, cho est la some, | O | 3127 | 204 r° | | | | dM |
| Silences estoit ja si bials | S | 3163 | 204 v° | A | | fD | |
| Silences croist moult en francise, | S | 3201 | 204 v° | A | | | |
| Un jor repairent de Gascoigne, | U | 3215 | 204 v° | | T | | |
| Ainz que li menestrel s'en isscent, | A | 3233 | 204 v° | | T | | |
| » Li altres ert atels u pire, | L | 3301 | 205 r° | A | | fD | |
| » Tolt cest affaire ont atiré | T | 3339 | 205 v° | | | fD | |
| As jogleōrs de l'altre part | A | 3369 | 205 v° | | | | |
| » Silences entent et escolte. | S | 3403 | 205 v° | A | | fD | |
| Li jogleōr plus ne sejourment. | L | 3413 | 205 v° | A | | | |
| – Amis, font il, ne vos cremés. | A | 3437 | 206 r° | A | | cD | |
| Silence remaint a sejour | S | 3477 | 206 r° | A | | | |
| Or entendés a ma raison, | O | 3501 | 206 r° | | | [cD] | |
| Qu'alongerioie plus mon conte ? | Q | 3539 | 206 v° | | | | dM |
| Uns viellars l'a bien ravisé | U | 3559 | 206 v° | A | | | |
| » [Q]ue que li viellars die u face, | Q absent | 3593 | 206 v° | | | fD | |
| » Li cuens violt bien cel plait celer. | L | 3611 | 206 v° | A | | fD | |
| Grant joie en mainne donc li pere, | G | 3655 | 207 r° | | | | fM |
| Or est Silences bien venus. | O | 3683 | 207 r° | | T | | |
| Un jor ala li rois en bois | U | 3711 | 207 v° | | T | | fM |
| Sa harpe a cil bien atenpree | S | 3743 | 207 v° | | | | fM |
| La dame son col desafice | L | 3791 | 207 v° | A | | | |
| » La dame por noient se painne | L | 3859 | 208 r° | A | | fD | |
| » Atant le lasce et cil s'en vait. | A | 3895 | 208 r° | | T | fD | |
| Ceste dame estoit moult engrant | C | 3925 | 208 v° | A | | | fM |
| La roïne est en grant angoissce | L | 3955 | 208 v° | A | | | |
| La dame est plainne de grant rage. | L | 3977 | 208 v° | A | | | |
| [O]r a la roïne oquoison | O absent | 4027 | 209 r° | | T | | |
| Li rois en est el bois alés. | L | 4037 | 209 r° | A | | | fM |
| » Or a grant dol icil al mains : | O | 4097 | 209 v° | | T | fD | |
| » Li rois en a si gros le cuer : | L | 4149 | 209 v° | A | | fD | |
| Cho dist li rois : « Ma dolce suer, | C | 4281 | 210 r° | | | dD | |
| La roïne en la canbre enclose | L | 4315 | 210 v° | A | | | |
| « Sire, cil Dex de majesté | S | 4385 | 211 r° | A | | dD | |

Danièle JAMES-RAOUL

| | | | | | | | |
|---|-----------|------|--------|---|---|---------|----|
| » A le bialté de cel enfant | A | 4417 | 211 r° | | | fD | |
| Cho dist li rois : « J'ai grant anguissee. | miniature | 4459 | 211 r° | | | dD | |
| Li rois ne lor dist plus ne mains : » | L | 4499 | 211 v° | A | | dD | fM |
| » Li rois s'en vait et cil remainnent | L | 4531 | 211 v° | A | | fD | |
| » Quant l'entent li cuens de Naviers | Q | 4629 | 212 r° | | T | fD | |
| » Li cuens de Clermont respont donques : « | L | 4649 | 212 r° | A | | fD-dD | |
| Vostre commandement avons | V | 4719 | 212 v° | | | [dD] | |
| » Li cuens de Clermont dist : « Bials sire, | L | 4771 | 213 r° | A | | fD-dD | |
| [S]e jo ai un mien buen ami, | S absent | 4781 | 213 r° | | | | |
| A un vallet de sa maison | A | 4879 | 213 v° | | | | |
| Li rois le cancelier apiele. | L | 4919 | 213 v° | A | | | |
| – [S]ire, ma dame vint a moi. | S absent | 5069 | 214 v° | A | | cD | |
| Quant li rois entent la noviele | Q | 5115 | 214 v° | | T | | |
| Moult le fist bien ens en l'arainne | M | 5145 | 215 r° | | | | |
| De Silence vait la noviele | D | 5191 | 215 r° | | | | |
| Li rois fait Silence atorer | L | 5275 | 215 v° | A | | | |
| Droit al tierc jor que li François | D | 5299 | 215 v° | | T | | fM |
| Segnor, dejoste la montagne | S | 5327 | 216 r° | | | | dM |
| Armé sunt li .xxx. François | A | 5369 | 216 r° | | | | |
| » Li François sunt bien a conroi. | L | 5387 | 216 r° | A | | fD | |
| Encor ne furent pas veü | E | 5413 | 216 r° | | T | | |
| Moult par est biele la contree. | M | 5437 | 216 v° | | | | |
| Li .iiii. conte desloial | L | 5475 | 216 v° | A | | | |
| Li rois est forment de grant ire | L | 5485 | 216 v° | A | | | |
| Silence en l'ost est d'altre part. | S | 5521 | 217 r° | A | | | |
| » [U]ns des Franchois, Gui de Calmont, | U absent | 5557 | 217 r° | A | | fD | |
| Silences n'a soig de juër : | S | 5639 | 217 v° | A | | | |
| » La roïne est de maint porpens : | L | 5657 | 217 v° | A | | fD | |
| » Contre le soir li rois repaire : | C | 5747 | 218 r° | | T | fD | |
| » Li rois l'entent, sin a tel ire | L | 5767 | 218 r° | A | | fD | |
| » La dame est plaine de grant rage. | L | 5779 | 218 r° | A | | fD | |
| Or escoltés que vos dirai. | O | 5835 | 218 v° | | | [fD-dD] | |
| « [C] il qui fait son soiel luisir, | C absent | 5879 | 218 v° | A | | dD | fM |
| » Cil voit celui, si l'enorta | C | 5913 | 219 r° | A | | fD | |
| Silences s'en fu a estruit. | S | 5987 | 219 r° | A | | | |
| » Donques se choroce Nature. | D | 6011 | 219 v° | | | fD | |
| Adans fu li premerains pere | A | 6035 | 219 v° | A | | | |
| Silences dant Merlin enmainne. | S | 6161 | 220 r° | A | | | |
| Or a Merlins moult mal tissu. | O | 6181 | 220 r° | | T | | |
| Li rois par maltalent respont : « | L | 6225 | 220 v° | A | | dD | |

La poésie de la lettrine dans Le Roman de Silence

| | | | | | | | |
|--|---------------|----------------|---------------|-----------|-----------|-----------|-----------|
| » Silences respont : « Tort avez, | S | 6265 | 220 v° | A | | fD-dD | |
| [M]erlins est menés en la place. | M absent | 6299 | 221 r° | A | | | |
| » Or voit bien Merlins qu'il morra | O | 6305 | 221 r° | | T | fD | |
| « Merlin, Merlin, li rois a dit, | M | 6341 | 221 r° | A | | dD | |
| » Que que le dame die u face, | Q | 6377 | 221 v° | | | fD | |
| « Tort avés, dame, dist li rois. | T | 6391 | 221 v° | | | dD | |
| Li rois dist : « Merlin, par ta foi, | L | 6413 | 221 v° | A | | dD | |
| » Quant cho entendi la roïne | Q | 6433 | 221 v° | | T | fD | |
| » Merlins s'estost, dist : « Oiés, sire, | M | 6471 | 222 r° | A | | fD-dD | |
| Cil de le cort s'esmaient fort, | C | 6497 | 222 r° | A | | | |
| » Or est plus angoissçols li rois | O | 6553 | 222 r° | | T | fD | |
| [O]r te conjur jo par le foi | O absent | 6582 | 222 v° | | T | | |
| » Li rois a dit .iii. mos roials : « | L | 6629 | 222 v° | A | | fD-dD | |
| Li rois ot Eufeme en despit. | L | 6651 | 222 v° | A | | | |
| D'illuec al tierc jor que Nature | D | 6669 | 223 r° | | T | | |
| Bilan | 128+14 | 6704 v. | 71 f°s | 77 | 27 | 66 | 25 |